

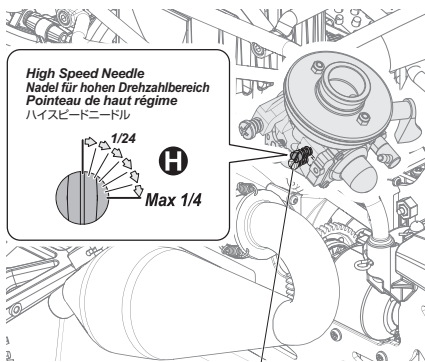
**Please use together with the standard manual.  
 Bitte nutzen Sie dieses Update zusammen mit der standard Bauanleitung  
 Veuillez utiliser conjointement avec le manuel standard.**  
 ● 本文説明書と合わせてご覧ください。

24 Page  
Seite  
ページ

**2 Needle Adjustment Einstellen der Vergasernadeln Réglage des pointeaux ニードルの調整**

**If top speed is slow  
 Bei zu niedriger Endgeschwindigkeit  
 Si la vitesse de pointe est lente**  
 高速で伸びない場合

**Adjust the High Speed Needle  
 Einstellen der Nadel für den hohen Drehzahlbereich  
 Réglez le pointeau de haut régime**  
 ハイスピードニードルを調整します



**High Speed Needle  
 Nadel für hohen Drehzahlbereich  
 Pointeau de haut régime**  
 ハイスピードニードル

**Low Speed Needle  
 Nadel für niedrigen Drehzahlbereich  
 Pointeau de bas régime**  
 ロースピードニードル

**If the models top speed is slow, turn the high-speed needle a maximum of 1/4 turn clockwise from factory setting (see next page). Be careful when adjusting the high speed needle. If you turn the needle more than 1/4 turn in, the engine will be damaged.**

**Wenn die Endgeschwindigkeit zu niedrig ist, drehen Sie die Nadel für den hohen Drehzahlbereich maximal 1/4 Umdrehung, von den Werkseinstellungen (siehe nächste Seite) aus, rein. Geben Sie beim Einstellen immer Acht. Wenn die Nadel weiter als 1/4 Umdrehung gedreht wird, der Motor beschädigt.**

**Si la vitesse de pointe du véhicule est faible, tournez le pointeau de haut régime d'un maximum de 1/4 de tour à partir des réglages d'usine (voir la page suivante). Faites attention lorsque vous réglez le pointeau de haut régime, si vous tournez celui-ci de plus de 1/4 de tour, le moteur sera endommagé.**

ハイスピードニードルを工場出荷時設定(次のページ)から1/4回転の範囲で閉めこんで調整してください。1/4以上締め込み過ぎるとエンジンが焼き付きを起こし、破損する恐れがありますので調整は慎重に行ってください。

**When making adjustments, only turn the needle 1/24 turn at a time. Do not make large adjustments. Nehmen Sie Änderungen nur in 1/24 Schritten vor. Niemals in großen Schritten.**

**Lorsque vous faites des réglages, ne tournez les pointeaux que par 1/24 ème de tour. Ne faites pas de réglages avec des incréments plus grands.**

1/24回転ずつニードルを回して調整してください。

**If the car does not accelerate or accelerates slowly, only adjust the high speed needle. Do not adjust the low speed needle.  
 Wenn das Auto nicht oder nur schlecht beschleunigt, verstellen Sie nur die Nadel für den hohen Drehzahlbereich. Verstellen Sie nicht die Nadel für den niedrigen Drehzahlbereich.  
 Si le véhicule n'accélère pas, ou qu'il accélère lentement, ne réglez que le pointeau de haut régime. Ne réglez pas le pointeau de bas régime.**

● 加速がもたつく時には、ロースピードニードルを調整せずに、ハイスピードニードルで調整してください

25 Page  
Seite  
ページ

**Carburetor Factory Setting Vergaser Werkseinstellungen Réglage d'usine du carburateur キャブレターの出荷時設定**

**If you are not sure of the engines current setting, you can reset the carburetor to the factory setting.  
 Falls Sie sich mit den Einstellungen nicht mehr sicher sind, können Sie den Vergaser zurück auf die Werkseinstellungen setzen.  
 Si vous n'êtes pas certain de votre réglage, vous pouvez remettre le carburateur aux réglages d'usine.**  
 調整がわからなくなった場合は工場出荷時設定からやりなおしてください。

**Idle Adjustment Screw  
 Standgasschraube  
 Vis de réglage du ralenti**  
 アイドリング調整ネジ

**Turn idle adjustment screw clockwise until it stops (closed). Then turn counter clockwise 2 & 2/3 turns (open).  
 Drehen Sie die Standgasschraube im Uhrzeigersinn bis sie stoppt (geschlossen). Danach 2 2/3 Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn (offen).  
 Tournez la vis de ralenti dans le sens horaire jusqu'à ce qu'il s'arrête (fermé). Puis tournez-la dans le sens antihoraire de 2 tour 2/3 (ouvert).**  
 アイドリング調整ネジを閉め込んだ状態から2と2/3回転緩めた位置が工場出荷時設定です。

**H High Speed Needle  
 Nadel für hohen Drehzahlbereich  
 Pointeau de haut régime**  
 ハイスピードニードル

Turn high speed needle clockwise until it stops (closed). Then turn counter clockwise 1 turn (open).

**Drehen Sie die Nadel im Uhrzeigersinn bis zum Ende (geschlossen). Danach 1 Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn (offen).**

**Tournez le pointeau de haut régime dans le sens horaire jusqu'à ce qu'il s'arrête (fermé). Puis tournez-le dans le sens antihoraire de 1 tour (ouvert).**

ハイスピードニードルを閉め込んだ状態から1回転緩めた位置が工場出荷時設定です。

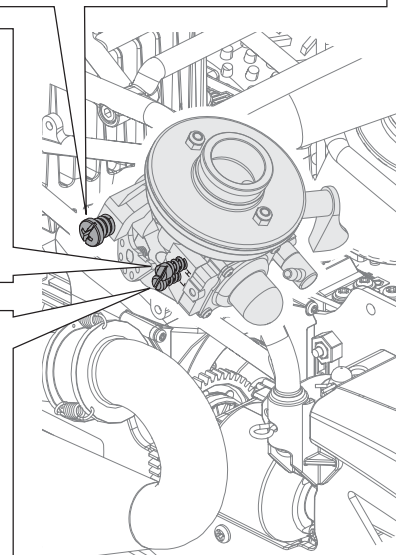
**L Low Speed Needle  
 Nadel für niedrigen Drehzahlbereich  
 Pointeau de bas régime**  
 ロースピードニードル

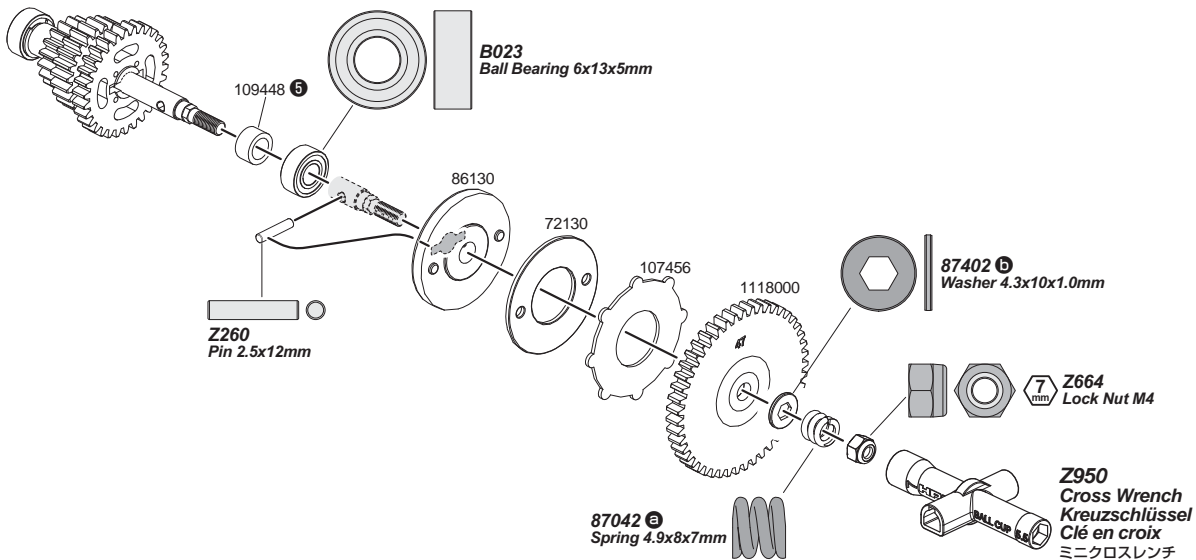
Turn low speed needle clockwise until it stops (closed). Then turn counter clockwise 1 & 7/12 turns (open).

**Drehen Sie die Nadel im Uhrzeigersinn bis zum Ende (geschlossen). Danach 1 7/12 Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn (offen).**

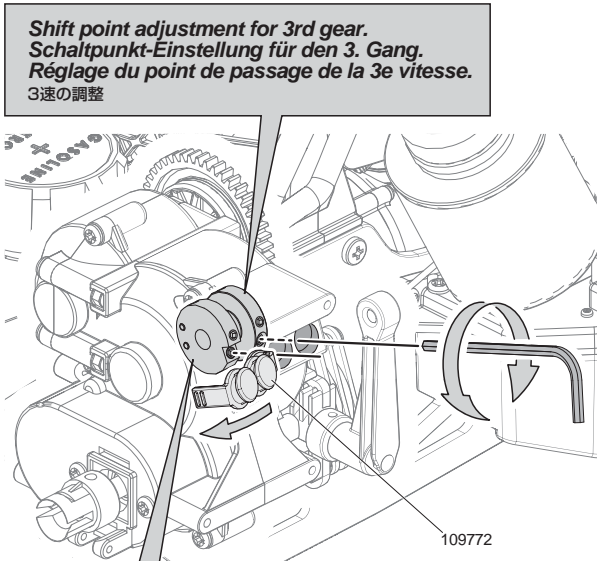
**Tournez le pointeau de bas régime dans le sens horaire jusqu'à ce qu'il s'arrête (fermé). Puis tournez-le dans le sens antihoraire de 1 tour 7/12 (ouvert).**

ロースピードニードルを閉め込んだ状態から1と7/12回転緩めた位置が工場出荷時設定です。





3 Speed Setup 3-Gang-Getriebe Einstellung Réglage du mécanisme 3 vitesses 3スピードの調節



Shift point adjustment for 3rd gear.  
Schaltpunkt-Einstellung für den 3. Gang.  
Réglage du point de passage de la 3e vitesse.  
3速の調整

Shift point adjustment for 2nd gear.  
Schaltpunkt-Einstellung für den 2. Gang.  
Réglage du point de passage de la 2e vitesse.  
2速の調整

Z904  
2mm

Allen Wrench  
Inbusschlüssel  
Clé Allen  
六角レンチ



Turn counter clockwise for earlier gear shift.  
Drehen Sie die Madenschraube gegen den Uhrzeiger-  
sinn, damit das 3-Gang Getriebe früher schaltet.  
Dévisser pour avancer le passage de vitesse.  
反時計回りにまわすとシフトチェンジが早くなります。



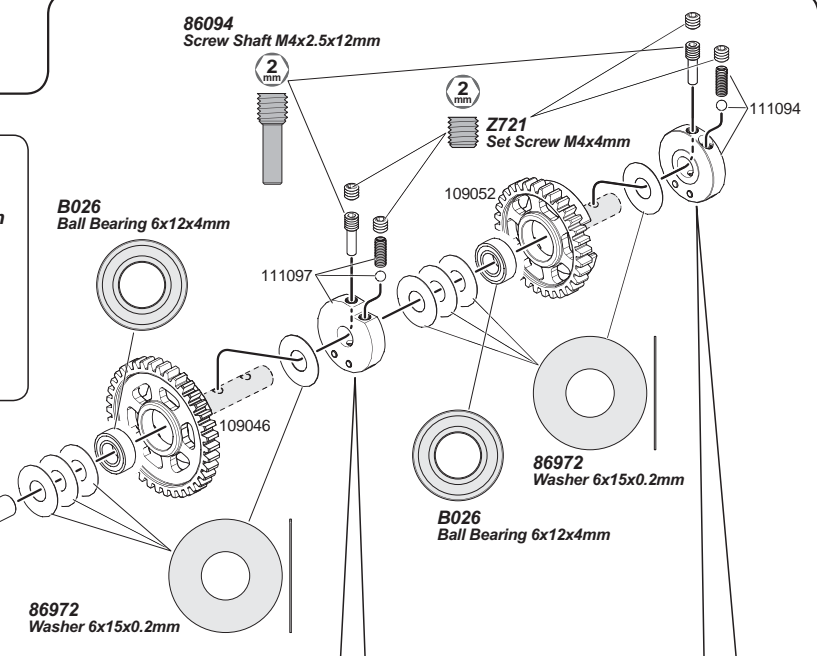
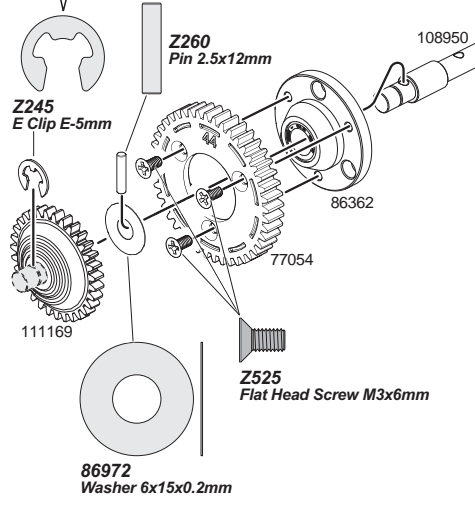
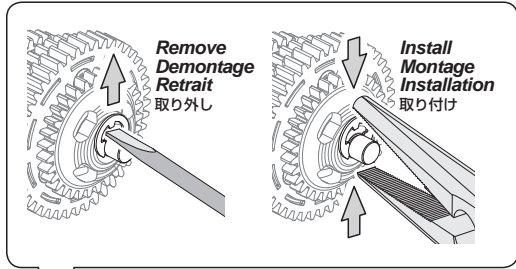
Turn clockwise for later gear shift.  
Drehen Sie die Madenschraube im Uhrzeigersinn,  
damit das 3-Gang Getriebe später schaltet.  
Visser pour retarder le passage de vitesse.  
時計回りにまわすとシフトチェンジが遅くなります。

Always stop the engine before making adjustments. Make your adjustments in 1/6 turn increments. If gear shift is too soon, then turn clockwise. If gear shift is too late, then turn counter clockwise.

Nehmen Sie Änderungen nur bei ausgeschaltetem Motor vor. Machen Sie nur kleine Änderungen (1/6 Umdrehung). Falls das Getriebe zu früh schaltet, drehen Sie im Uhrzeigersinn. Wenn es zu spät schaltet, drehen Sie gegen den Uhrzeigersinn.

Arrêtez toujours votre moteur avant de faire les réglages. Faites le réglage par incréments de 1/6 de tour. Si la vitesse passe trop vite, alors tournez dans le sens horaire. Si la vitesse passe trop tard, alors tournez dans le sens antihoraire.

シフトポイントの調整は必ずエンジンを停止した状態で1/6回転ずつまわして調節してください。シフトチェンジが早すぎる場合は調整ネジを締めこみ、遅すぎる場合は緩めて調整します。



**111097**  
Clutch Holder (2nd)  
Kupplungshalter (2.gang)  
Support d'embr. (2e)  
クラッチホルダー-(2速)

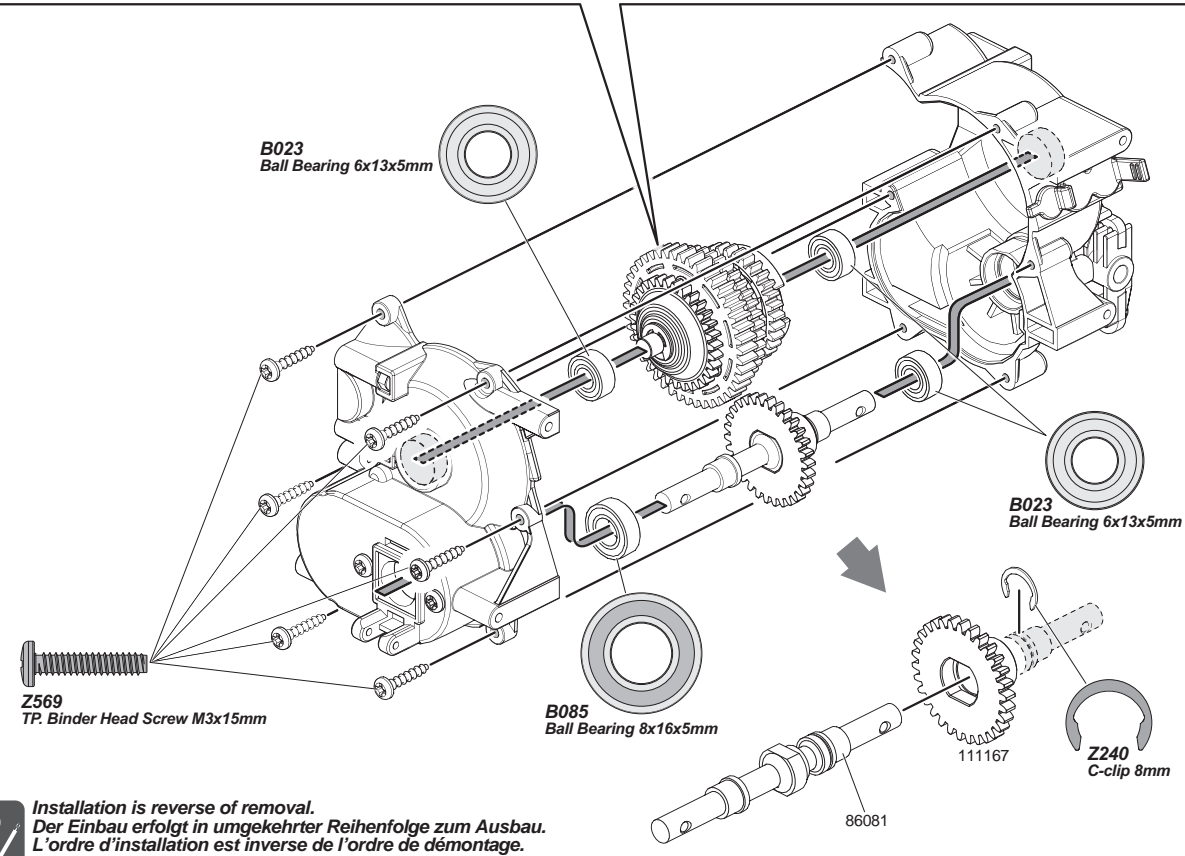
**Standard Position**  
Standard Einstellung  
Position Standard  
基本設定位置

**Tighten 1 ¼ turns past line A.**  
Drehen 1 ¼ Umdrehungen weiter als Linie A.  
Serrez de 1 tour ¼ au-delà de la ligne A.  
基準面Aから1¼回転締め込み。

**111094**  
Clutch Holder (3rd)  
Kupplungshalter (3.gang)  
Support d'embr. (3e)  
クラッチホルダー-(3速)

**Standard Position**  
Standard Einstellung  
Position Standard  
基本設定位置

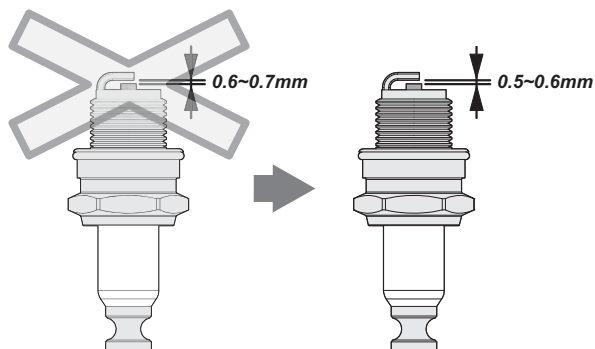
**Tighten 2 ¼ turns past line A.**  
Drehen 2 ¼ Umdrehungen weiter als Linie A.  
Serrez de 2 tour ¼ au-delà de la ligne A.  
基準面Aから2¼回転締め込み。



**Installation is reverse of removal.**  
Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge zum Ausbau.  
L'ordre d'installation est inverse de l'ordre de démontage.  
組み立ては取り外しの逆の手順で行います。

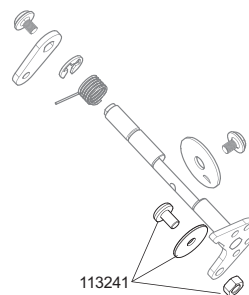
# 4-13

**Spark Plug Check**  
Überprüfen der Zündkerze  
Vérification de la bougie  
スパークプラグのチェック



# 5-2

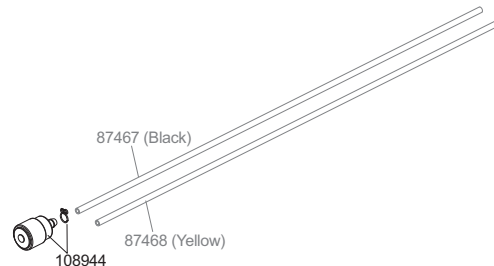
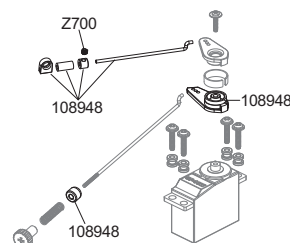
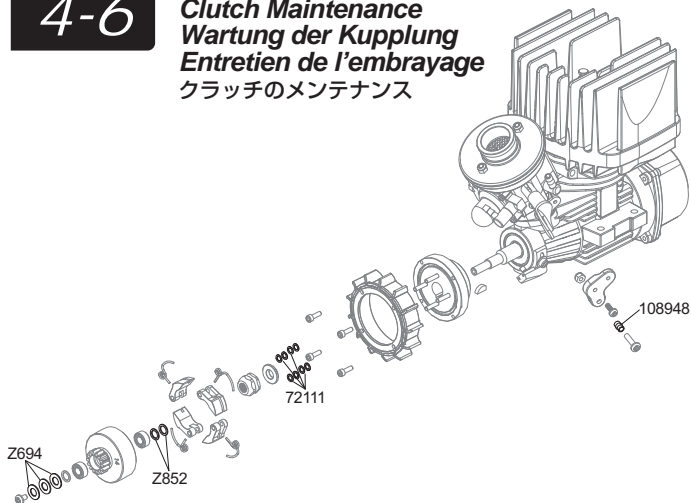
**Carburetor Exploded View**  
Explosionszeichnung des Vergasers.  
Vue éclatée du carburateur  
キャブレター展開図



**Chassis Assembly** **Montage du châssis**  
**Chassis** シャーシ展開図

# 4-6

**Clutch Maintenance**  
Wartung der Kupplung  
Entretien de l'embrayage  
クラッチのメンテナンス



# 7 Parts List

**Parts List** **Liste de pièces**  
**Ersatzteilliste** **パーツリスト**

## Parts List

Parts #	Description
113241	IDLE ADJUST WASHER SET
Z664	LOCK NUT M4 (4pcs)

## Ersatzteilliste

Nummer	Beschreibung
113241	STANDGAS-SCHRAUBE SCHEIBEN SET
Z664	STOPPMUTTER M4 (4ST)

## Liste de pièces

Numéro	Description
113241	ENS. RONDELLE REGLAGE RALENTI
Z664	ECROU NYLSTOP M4 (4p.)

## パーツリスト

品番	品名
113241	アイドル アジャスト ワッシャーセット
Z664	ナイロンナットM4 (4pcs)